

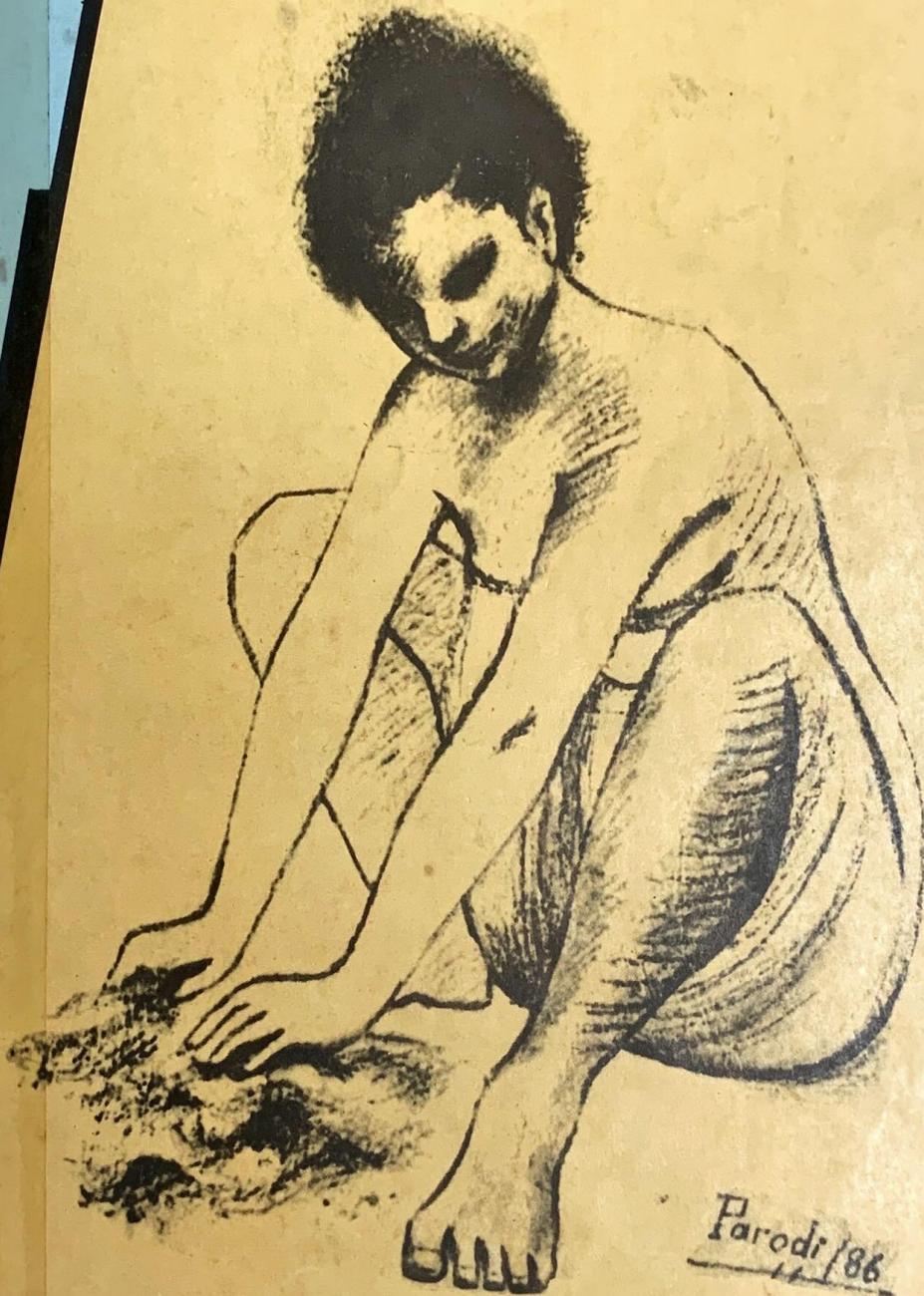


# Chichamaya

EXPRESION DEL PENSAR FEMENINO



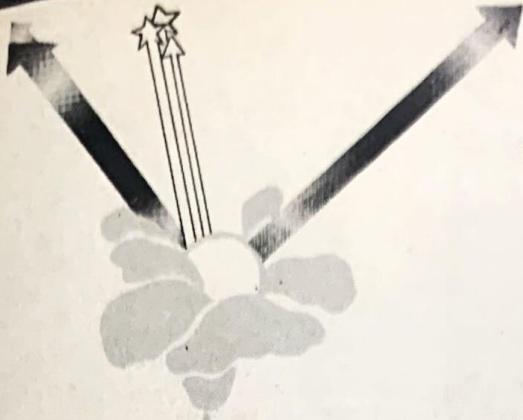
No. 5  
MARZO - JULIO 1987  
Valor. \$ 200.00



Farodi/86

**APOYAMOS NUESTRAS  
DIVULGACIONES  
CULTURALES**

**SECRETARIA DE  
HACIENDA  
DEL DEPARTAMENTO  
DEL ATLANTICO**



CATEDRA  
EXTRACURRICULAR  
SOBRE LA MUJER

*“Minerva  
Mirabal”*



UNIVERSIDAD AUTONOMA DE SANTO DOMINGO • CENTRO DE INVESTIGACION PARA LA ACCION FEMENINA

cucho respac

## EDITORIAL

La literatura, el arte, la poesía, la pintura, ha tenido grandes representantes a través de la historia. No sólo han sido creaciones de grandes hombres que la historia nos recrea a través de sus páginas; hemos tenido siempre la impresión desde cuando éramos pequeñas e ilustrábamos nuestro espíritu con conocimientos sobre el mundo, que las mujeres no habíamos participado en él, que los grandes representantes de la literatura, del arte, la pintura, habían sido hombres, y que nosotras “nunca” nos habíamos atrevido a escribir, a crear, a irrumpir en el mundo masculino. Pero ha transcurrido el tiempo, que no es de ayer, y hoy descubrimos un mundo que también ha sido construido por nosotras, y que lo hemos creado a pesar de habérsenos negado.

Resaltamos en esta edición, algunas de esas grandes mujeres que han escrito las páginas de la historia, de la vida, contribuyendo con sus escritos a resquebrajar los esquemas literarios opuestos de la mujer buena de la María de Jorge Isaacs o de la mujer diabólica, personificada en la Doña Bárbara de Rómulo Gallegos.

Hoy no tenemos que firmarnos con seudónimos de varón para poder escribir, el tiempo nos parece lento . . . pero muchas cosas se han transformado.

CHICHAMAYÁ.

CHICHAMAYA

Licencia: Resolución No. 004566 del 11 de Diciembre 1986.  
Ministerio de Gobierno de la República de Colombia.  
Dirección Nacional del autor.

## CONTENIDO



Anais Nin

### HOY Y AYER

Angel Vs. Diablo: La mujer en la novela hispanoamericana Por: Patricia Elena González . . . . .	7
La otra. . . . por Rafaela Vos Obeso. . . . .	14
Testimonio: para escribir tuve que liberarme de la burguesía: Helena Araujo . . . . .	18
Tarjeta ganadora. Por: María Eva Sisa . . . . .	20
Texto ganador. Por Clemencia Buelvas. . . . .	21

### CUENTO Y POESIA

Tiempo lento. Por Hilda Zarante . . . . .	22
Poesías: Identidad y cuando quisieron acallar mi grito. Por Alma Díaz . . . . .	23

### MUJER Y COTIDIANIDAD

Los talleres de mujeres. Por Ligia Cantillo . . . . .	24
Los clubes de amas de casa. Senderos de progreso. Por Socorro Ramírez . . . . .	28

### MUJER Y POLITICA

El machismo se expresa también en la política Aydee Anzola no fue elegida . . . . .	31
--	----

### DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER.

8 de Mayo en Barranquilla Chichamaya . . . . .	32
8 de Mayo día internacional de la mujer. Por Acela Gutiérrez González . . . . .	33

### AFRICA MIA

Isak Dinesen. El interludio gótico de la Baronesa Por Nora Catelli . . . . .	35
Nos escriben . . . . .	36
Poesías . . . . .	37
Las mujeres y el ocio (Carta). Contraportada. Por Virginia Woolf. . . . .	

# LA REVISTA

**DIRECCION**  
Rafaela Vos Obeso

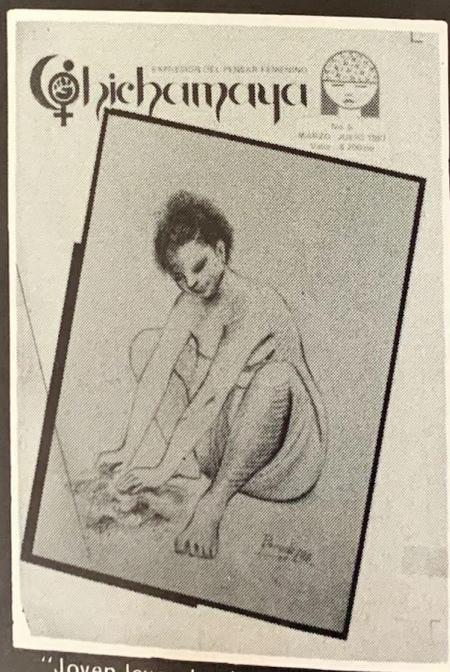
**COMITE EDITORIAL**  
Acela Gutiérrez González  
Luz Marina Torres Roncallo  
Rafaela Vos Obeso

**COLABORADORAS**  
Mirian Segura  
Ligia Cantillo  
Alma Díaz  
Sonia Eljach  
María Trillos  
Amanda Orozco  
Estela Pacheco  
Leonor Palacios  
Adelaida Salcedo  
Carmen Sierra  
Hilda Zarante  
Rebeca Parodi

**DIAGRAMACION Y MONTAJE**  
Alvaro Velásquez Gómez

**IMPRESION:**  
Gráficas del Litoral Ltda.

## La portada



Los artículos firmados son responsabilidad de la autora (or). Se puede reproducir parcial o totalmente los artículos citando la fuente.

Apdo. Aéreo 3611  
Barranquilla, Colombia

"Joven lavandera" (Dibujo pastel)  
procedimiento mixto.  
Rebeca Parodi Parodi  
Delineante de Arquitectura de la  
Universidad Javeriana.  
Maestra en Artes Plásticas de la  
Universidad del Atlántico.

El padre de  
ISAACS: 150 AÑOS

# MARIA.

## CAPITULO I

ERA ya niño, aun cuando me alejara de la casa paterna para que fuera principio a mis estudios en el colegio de ... establecido en Bogota hacia pocos años, y famoso en toda la república por aquel tiempo.

En la noche vespera de mi viaje, despues de la velada que a mi cuerto uno de mis hermanas, y sin decirme una sola palabra cariñosa, porq. los saleros la embargaban la voz, corrió de mi cabeza unas lagrimas cuyas rodadas por mi rostro algunas lágrimas cuyas.

Me dieron fieros y experimente como un vago prosen timiento de muchos pesares que debía sufrir despues. Esos cabellos quitados a una cabera infantil; esa precaucion del amor contra la muerte delante de tanta vida, hicieron que durante mi sueño vagase mi alma por todos aquellos sitios donde yo habia pasado sin comprenderlo, las horas mas felices de mi existencia.

A la mañana siguiente mi padre desató de mi cabeza humedera por tantas lágrimas, los brazos de mi madre. Mis hermanas al decirme sus adiosos las enjugaron con besos. María esperó humildemente su turno, y habiéndolo

# Y AYER-HOY Y AYER-HOY Y AYER-HOY Y

hasta los 25 años y que a partir de esa edad abandonan la espontaneidad y candidez para concentrarse con avidez en las ganas de parir un hijo. Estas mujeres asumen su responsabilidad de madre y mujer dejando a un lado la incertidumbre de la adolescencia. Para el protagonista de El Pozo la mujer muere cuando pasa la adolescencia. Las mujeres que busca son púberes, medio virginales, medio sabias, medio sensuales.

que no se acomoda a los ideales masculinos por lo tanto se le representa como cruel y devoradora porque está en antagonismo con el predominio masculino . . . es una afrenta al poder establecido. Esta mujer en estas novelas termina por lo general destruyendo y destruyéndose y en los mejores casos, sola, abandonada, marginada de la sociedad y loca.

Estas dos caracterizaciones, que en realidad son dos manifestaciones de una misma ambición, representan un ideal y a veces inclusive la meta del hombre. Mientras en las novelas anteriores a 1940 veíamos al personaje de la mujer como un ideal, a partir de esa fecha se convierte en el motivo de una búsqueda. Veremos como en ciertos escritores hispanoamericanos la búsqueda de esta mujer vuelve a reincidir en la caracterización dualista del personaje femenino. Estudiaremos textos de Juan Carlos Onetti, Ernesto Sabato, Alejo Carpentier, Juan Rulfo y Julio Cortázar, con dos pequeños comentarios al final sobre los personajes femeninos de Mario Vargas Llosa y Gabriel García Márquez.

Las mujeres de Onetti son muy peculiares. En El Pozo de 1939 ya aparecen los rasgos característicos de las mujeres que persiguen sus protagonistas y lo que éstos piensan de ellas. Desde entonces sabemos que las mujeres desarrollan su inteligencia sólo

En La vida breve de 1950, el protagonista asume el aburrimiento de su vida matrimonial. Achaca la rutina y monotonía que surge de la costumbre a la masectomía de su mujer Gertrudis. Cuando ella regresa del hospital la encuentra vieja, cambiada y mutilada por lo que no la quiere. La rechaza y se concentra en la degradación y humillación de otra mujer adulta, la vecina. La Queca es una mujer de vida que vive en un mundo de placer y de hombres, un mundo de alcohol y degradación propia. Onetti lleva este personaje a la destrucción después de humillarlo a través de los amantes y del protagonista. Termina asesinada. En este libro la búsqueda de los personajes femeninos no es la mujer. Esta se convierte en un motivo más de frustración que de salvación. En los siguientes libros de Onetti vemos que la única mujer que se salva es la adolescente antes de ser corrompida por la edad. Estas quasi-niñas son las únicas capaces de conducir a una probable plenitud. Las otras, como vimos en La vida breve se castran con el matrimonio o se destruyen con la prostitución.

En una de sus novelas cortas, La cara de la desgracia de 1960, Onetti desarrolla una mujer adolescente muda. La falta de habla la incapacita para la comunicación. El protagonista -co-

Sigue



Rosario en cambio es la "encarnación del principio femenino, símbolo de la matriz original, de la madre tierra, origen y fuente de toda vida, signo de regeneración y nacimiento . . ." <sup>3</sup> Rosario es una idealización positiva de la mujer en este libro, pero inalcanzable. El protagonista la encuentra en medio de la selva en un viaje hacia lo elemental y lo primitivo y la pierde cuando regresa a la civilización en búsqueda de papel y tinta para inmortalizar su plenitud hallada. Teniendo en cuenta las obligadas modificaciones de tiempo, modelos literarios y espacio, podríamos decir que ambas, la María de Isaacs y la Rosario de Carpentier encarnan la misma figura angelical, ausente de todo mal y pura. Ambas también carecen de toda esencia humana real ya que existen a través de la idealización de los protagonistas y llegan a ser esperanza, meta y motivación para estos protagonistas. Ambos personajes "parecen" felices y dichosos precisamente porque representan un ideal masculino de mujer y no personajes de carne y hueso.

En cambio tanto la Alejandra como la María de Sábato se debaten entre la idealización impuesta (por el hombre y la sociedad) y la complejidad de sus propias vidas. Entre ambos puntos de vista no parece haber ninguna compaginación por lo tanto la vida de estas dos mujeres termina trágicamente.

Juan Rulfo escribe en 1955 Pedro Páramo, novelista magistral y clave para toda la literatura latinoamericana. La protagonista femenina Susana San Juan está loca y a pesar de su enajenación sigue siendo fuente de vida para el gran cacique, Pedro Páramo. "Susana San Juan es para Pedro Páramo el

paraíso perdido, la felicidad inalcanzable, el signo de su soledad irremisible, de su frustración que se convertirá en desolada crueldad y repercutirá a su alrededor como las olas concéntricas que parten del lugar en que una piedra se hunde en la superficie de un lago" <sup>4</sup> dice el crítico mexicano Manuel Durán. La importancia de Susana para Pedro Páramo es evidente y al mismo tiempo ella es la única que está fuera del dominio del cacique, entre otras cosas, por su locura. Susana fue compañera de Pedro Páramo en su niñez y allá en ese tiempo se enamoró de ella para perderla casi enseguida. Cuando la encuentra de nuevo siendo ya cacique



Retrato de María, versión definitiva de Alejandro Dorronsoro (1884)

que de Comala, Susana ya está en los ámbitos de la locura. A pesar de ello se casa con ella, pero la cercanía física tampoco le lleva al camino para encontrarla. El tiempo le borró todos los caminos hacia Susana San Juan. Cuando ella muere por fin, también deja de existir la voluntad de Pedro Páramo y por lo tanto parece también el pueblo Comala.

*Sigue*

En Rulfo la búsqueda de la mujer intenta ser también la búsqueda de la esperanza, sólo que siendo Rulfo más amargo y pesimista, corta de raíz cualquier posibilidad de salvación para su personaje al colocar la esperanza del protagonista en una mujer loca. A pesar de ello Pedro Páramo se aferra a la vida a través del limbo de la existencia de Susana y su muerte le confronta a la soledad y a la paulatina autodestrucción. Una vez más, la anulación de la existencia de una mujer, (como puede ser la locura) es fuente de esperanza y de salvación del protagonista masculino.

Julio Cortázar en su novela Rayuela de 1963 representa también a la mujer ideal y la búsqueda obstinada que el protagonista Horacio Olivera emprende tras ella. Esta mujer es La Maga. "En Rayuela la mujer juega un papel simbólico. Cortázar anda en busca de su amada perdida y la imagen de la amada se eleva gradualmente a lo largo de la búsqueda hasta adquirir los relieves místicos de una esencia desencarnada". Y más adelante sobre lo mismo dice Lida Aronne Amestoy "La Maga proyecta el sí mismo del buscador, su ánima como lo quiere Jung". 5

La búsqueda de Horacio es evidente, patente y patética, y como la de tantos otros, la identificación del ideal con la mujer ocurre con la pérdida de esa mujer. Horacio tuvo a La Maga y se deshizo de ella poco a poco para después concentrar toda su búsqueda y su redención en ella. La Maga es la representante de la búsqueda; es ese ser que el hombre quiere que exista porque lo necesita como ideal, pero que no puede estar encarnado en una mujer de carne y hueso. La imposibilidad es el factor indispensable para la mujer ideal que busca el hombre y La Maga llega a ser eso. Lo hemos visto

en la María de Isaacs, la Rosario de Carpentier y ahora en La Maga de Cortázar. Por muy real que a veces nos parezca La Maga de Rayuela sigue siendo un símbolo, un deseo, unas ganas imposibles de reventar de plenitud. Tal vez La Maga parezca más verosímil por su torpeza, su desorden, su sus discos, sus incoherencias, sus intuiciones, pero en el libro existe a través de la necesidad de Horacio, del ideal de Horacio aunque en un momento dado hubiera existido otra Maga que no entendía nada y jugaba con piedrecitas, otra Maga que Horacio abandonó y que se inmortalizó ahogándose en el Sena y en la consecuente búsqueda obsesiva del protagonista.

Carlos Fuentes escribe en 1962 una novelita titulada Aura. En ella aparecen dos personajes femeninos complementarios, Consuelo la anciana y Aura la muchacha joven. Según Fausto Avendaño, "las dos mujeres que Felipe encuentra corresponden a las dos facetas esenciales de la figura del ánima: la negativa y la positiva. Consuelo la anciana y Aura la muchacha corresponden a una sola realidad: el carácter protector y a la vez devorador del ánima". 6 Es cierto que en Aura vemos el fenómeno de la dualidad representado en dos imágenes físicas diferentes de la misma mujer, pero una dualidad temporal de vejez a juventud, mientras que la dualidad ángel-diablo, positivo-negativo que insinúa Avendaño no está tan clara porque las dos figuras femeninas son complementarias y funcionan acopladas ya que a la larga son la misma persona en dos proyecciones, una ideal y otra real. Si la joven Aura es redentora de Felipe, lo es también de Consuelo porque a través de Aura Felipe encuentra un sentido a la vida, y a través de Aura Consuelo revive una ju-



ventud y una pasión perdida. A este doble personaje Aura-Consuelo se le ha catalogado de hechicera por lo que a través de embrujos y artimañas logra "atrapar" al historiador Felipe y retenerlo. Es otro personaje femenino tratado como mujer devoradora de hombres, aunque no podríamos asegurar con certeza que la permanencia de Felipe en la casa con la anciana-joven sea una condena porque podrá interpretarse ambiguamente, dando cabida a la interpretación de que su permanencia se clasifique como la llegada a la plenitud buscada.

Mario Vargas Llosa y Gabriel García Márquez se diferencian de los escritores anteriores en el tratamiento que les dan a los personajes femeninos ya que éstos no las presentan ni como ideales ni como motivo de búsqueda ni como devoradoras de hombres solamente. Las caracterizaciones diametralmente opuestas de ángel-demonio aparecen mezcladas en un mismo personaje o invertidas. Los personajes tampoco se pierden en las voces de los protagonistas masculinos sino que tratan de ser más reales y tener voz propia.

En Vargas Llosa las prostitutas son personajes recurrentes, pero a diferencia de las de Onetti quien las presenta en sus momentos de humillación y decadencia. Vargas Llosa las presenta como víctimas. Ellas sufren de las mismas frustraciones que impregnan a los otros personajes del autor. Tanto Bonifacia, La selvática, de La casa verde (1966) como Queta y Hortensia de Conversaciones en la catedral, (1969) son mujeres de vida que escuchan y conversan con sus hombres, en este caso, los otros personajes masculinos de Vargas Llosa. El prostíbulo es lugar obligatorio para la interacción masculina

na y son las mujeres que viven y trabajan allí las que mejor pueden extraer ciertas características de los protagonistas. Las prostitutas parecen tener mayor comprensión y compasión que las otras mujeres planas que llenan la vida de los hombres de Vargas Llosa. Su trabajo se presenta al lector como el de cualquier obrera, con humillaciones, sufrimientos y placeres. No es una visión diabólica o devoradora de hombres sino a veces todo lo contrario, aparece como samaritana. De hecho Vargas Llosa tiene un libro posterior, Pantaleón y las visitadoras de 1973 en donde visitadoras es un eufemismo para prostituta. El libro narra cómo los militares organizan un servicio de mujeres (al estilo militar) para que calmen las altas pasiones de los soldados y oficiales localizados en la selva. El libro encierra una gran burla hacia el ejército y de paso muestra una gran falta de respeto hacia el personaje femenino y su visión de mundo ya que sólo tiene un papel de "servicio". Se diría entonces que Vargas Llosa no idealiza a la mujer colocándola en un altar, tampoco la denigra o condena por rebelde, pero tampoco la toma en consideración como individuo independiente y pensante. Las mujeres son los instrumentos casi neutros de los sucesos y acontecimientos que atraviesan sus personajes masculinos.

Los personajes femeninos de García Márquez también se alejan de los prototipos ángel-demonio de los que hablábamos al principio. "Las mujeres en cambio suelen ser sólidas, sensatas y constantes, modelos de orden y estabilidad. Parecen estar mejor adaptadas, al mundo, más profundamente arraigadas a su naturaleza, más cerca del centro de gravedad".<sup>7</sup> El mismo García Márquez ha dicho en la entre-

*Sigue*

vista que le hizo Luis Harss, "Mis mujeres son masculinas". Me pregunto si diría eso porque las características que presentan sus personajes femeninos pertenecen al mundo masculino o si lo diría porque entre sus personajes no aparece ni la cruel devoradora ni la virgen angelical clásica. En *Cien años de soledad*, 1967, aparecen una serie de mujeres voraces, sensuales y sexuales como Pilar Ternera, Petra Cotes, Amaranta Ursula, Meme e inclusive Rebecca, pero sin estar teñidas del aspecto demoníaco que envolvía a este tipo de personaje anteriormente. García Márquez liberó al personaje femenino sexualmente. Las mujeres angelicales de este libro podrían ser Remedios, la esposa niña del coronel que muere con los gemelos atravesados y que podría asemejarse a un deformado intento de mujer ideal en su daguerrotipo, aunque el coronel no muere ni se obsesiona con la desaparición de la niña. Fernanda del Carpio, podría ser otra versión del personaje angelical, pero García Márquez deforma su espiritualidad en mojigatería ridícula de tal forma que destrona cualquiera posibilidad etérea del personaje. Remedios la bella, por lo virginal, pura y etérea podría ser un retrato más fiel de la mujer ideal, pero en ella existe también un embrujo diabólico que trastorna a los hombres hasta la muerte. Ella combina los dos estereotipos sin que pueda ser tocada por nadie. No es de este mundo.

García Márquez profanó los estereotipos femeninos que impregnaban la narrativa latinoamericana anterior dándole a sus personajes características probablemente contradictorias, pero reales. Sigue siendo una visión masculina del personaje, pero rompe con el cliché que predominaba. Estos perso-

najes femeninos tienen un espacio, pertenecen a un ambiente.

En resumen, el personaje femenino en la narrativa hispanoamericana ha sido primordialmente un ideal que más adelante se convierte en búsqueda. Ha tenido dos tendencias generales: la del ángel y la del demonio que merecen una revisión, ya que son ángeles cuando son buenas y son demonios cuando se rebelan. En los libros estudiados aparecen las ideales, como María, Rosario o La Maga y las malignas que acarrearán la muerte y/o la destrucción como la María de Sabato, Alejandra, Susana San Juan y Aura/Consuelo. Por un lado el personaje es idealización total, creación del protagonista e inalcanzable. Tiene una vida que no crea ningún conflicto con la vida del hombre que la sueña. La tragedia consiste en que es precisamente un sueño, una ilusión, una idealización. Por el otro lado, las otras mujeres acarrearán desastres y son precisamente las que han intentado tener un desarrollo independiente del hombre que las sueña o las ama. La tragedia aquí reside en el abismo que existe entre el ideal que el hombre tiene y quiere de la mujer y la realidad que la mujer vive muy lejos del ideal establecido. En estas novelas, las tensiones creadas por estas dos voluntades crean la destrucción del personaje femenino y a veces con ella el del protagonista.

Tanto Vargas Llosa como García Márquez evitan pecar en este facilismo establecido en la tradición del personaje femenino, pero ninguno de los dos proyecta una sicología femenina convincente. Mientras Vargas Llosa introduce mujeres planas, García Márquez las hace apetitosas y terrenales. ¿Y en dónde están las otras múltiples opciones que veo en la realidad cotidiana?



Por: RAFAELA VOS OBESO  
Socióloga, catedrática Uniatlán-  
tico, Magister Ciencias Políticas,  
UNAM, México.

Históricamente la sociedad se ha dividido en dos espacios: el público y el privado. Relacionando estos con la existencia de los sexos, a la mayoría de las mujeres se les ha convencido que su realización sólo se encuentra en el enclaustrante hogar —su dominio el espacio privado—, el público sólo puede ser intervenido por el sexo opuesto. Tal situación ha generado que muchas mujeres hayan resistido este reclutamiento forzado, expresado en una gama de formas. Los conventos, hoy y ayer, han recibido mujeres inconformes que pensaron que allí se les ofrecería una mejor existencia. Alrededor de ellos en el pasado se tejieron muchas leyendas —algunas llevadas al cine—, y en el fondo aquellas actitudes expresaron la rebeldía medieval de un mundo injusto. Las mujeres que no se sometieron a los cánones sexuales o

sociales de esta sociedad fueron tildadas de brujas y llevadas a la hoguera en muchos de los casos enterradas vivas. Otras desplegaron su rebeldía a través de la pluma. Escritos que hemos heredado y en los cuales se muestra el inconformismo de nuestras antecesoras. La literatura y la poesía se convirtieron así en herramienta de lucha de estas valientes mujeres que resistieron a que fuesen castradas sus aptitudes y potencialidades intelectuales, aun enfrentándose a grandes obstáculos.

Es por ello que afirmo que el feminismo existe, sino como término sí como expresión real de cuestionamiento de la situación social de la mujer, desde épocas muy remotas de la humanidad. Algunos de sus partidarios se remontan a la antigüedad: Platón defendió a la mujer, igualmente Séneca y Cristo

*Sigu*

na? ¿Y con cuál de todas logro identificarme yo?\*

#### NOTAS

1 Ayendaño, Fausto. Jung, la figura del ánimo y la narrativa latinoamericana. Introducción.

2 Schuwart, Kessel. Ed. Spanish American Fiction, vol. II, p. 245.

3 Harss, Luis. Los nuestros, entrevista a Carpentier, pp. 70-71.

4 Duran, Manuel. Tríptico Mexicano.

5 Aronne Amestoy, Lida. Cortázar, la novela mandala, p. 71.

6 Ayendaño, Fausto, Jung, la figura del ánimo y la narrativa latinoamericana, pp. 140-141.

7 Harss, Luis. Los nuestros, entrevista a García Márquez, pp. 402-403.

*Fin*

lo hicieron. Pero no así los discípulos de Cristo, quienes en sus escritos reflejan la ideología y condiciones históricas de ese momento. San Pablo, el más antifeminista de todos, decía: "No hay hombres ni mujeres sino una sola persona en Cristo". Insistían así en que se tomase como modelo la imagen de María o de Eva la pecadora.

### TOTAL ANONIMATO

Otras mujeres para poder escribir tuvieron que hacerlo bajo seudónimos de hombres: lo hizo Karen Blixen, la autora de *Africa Mía*, con el de Isak Dinesen; Aurora Dupin con el de George Eliot y otras tantas escritoras ignoradas por la historia. La educación, años atrás vedada para la mujer, impedía que aflorasen nuestras inquietudes. Sólo mujeres con personalidades inquebrantables fueron capaces de enfrentar su mundo y verter su creación a través de la pluma, y ya no bajo seudónimos de hombres. Encontramos así los escritos de Virginia Woolf, Anaís Nin, Josefa de Castillo, Sor Juana Inés de la Cruz, aunque ésta última se lamentaba haber nacido mujer por las limitaciones que le imponía serlo. Pero para ellas nada fue fácil. Sus producciones literarias en aquel entonces desconocidas, hoy parcialmente reconocidas, son muestra de la persistencia social de no reconocer la contribución de grandes mujeres a la literatura universal.

En la Inglaterra del siglo XIX las mujeres que escribían tenían que hacerlo la más de las veces a escondidas. La literatura en la mujer no era bien vista. De ahí las dificultades que tropezaron las mujeres que levantaron reivindicaciones de nuestros derechos. Pues tenían que enfrentar no sólo la oposi-

ción en las filas masculinas, sino también la pasividad de sus compañeras de sexo, cuyos conocimientos sobre este tópico no pasaban de las "diferencias formales" entre el varón y la hembra, luchar por sus derechos era incompatible con su feminidad. Este estado de cosas persiste hasta entrado el siglo presente: a la mujer culta le persigue el ridículo, ya que no cumple con el rol predestinado por la sociedad.\*

### RESCATE DE NUESTROS VALORES: NUESTRA META

Esta situación vivida en su cotidianidad por varias escritoras tuvo otras manifestaciones: Virginia Woolf en su libro *Uná Habitación Propia*, nos señala con originalidad las aspiraciones y frustraciones que siente toda mujer con sensibilidad literaria: "es preciso tener 500 libras al año y un cuarto propio con una cerradura en la puerta si quieren escribir novelas o versos", expresaba. Lo anterior es reivindicación a la libertad, fundamental para la realización de la creación artística y literaria, vigente no sólo para la mujer de la Inglaterra de la primera década de este siglo, sino para nuestras vivencias cotidianas. Y es así como a través de nuestras reflexiones hemos entendido que no sólo basta "Una Habitación Propia" para decidarnos a romper el silencio, interpretando nuestra condición. Porque nadie mejor que nosotras podemos mirarla dentro de nuestras perspectivas. Estamos en la búsqueda no sólo de la participación de la mujer en la literatura, las artes o la ciencia, sino su participación en lo cotidiano, en la construcción de la historia escrita y borrada por los vence-



dores. Esa historia no escrita que nuestras hermanas latinoamericanas y colombianas analfabetas y más pobres de la población nos brindan, como expresión de su lucha cotidiana, tenemos que rescatarla. Esta es una función primordial de las mujeres con inquietudes intelectuales, literarias, investigativas, académicas. El lenguaje del pueblo está lleno de ricos contenidos literarios, lingüísticos, filosóficos



y sociológicos. Muchas mujeres están en esta ardua tarea: rescatando memorias, hechos históricos donde las mujeres han jugado papeles protagónicos. Es el caso de Agnes Smedley, entregada a la tarea de rescatar y difundir la vida de las campesinas chinas durante los años revolucionarios; el ejemplo de Moema Viezzer, quien describe las experiencias de Domitila de Chungara. Se erige y se plasma así esa otra mujer: la más pobre y doblemente desprotegida.

La censura a que nos han sometido es producto de la represión. La autocensura es índice de la opresión. La autocensura nos dice: "lo que yo pienso no tiene valor, no acierta, no sé nada en definitiva, porque mi experiencia es parcial, marginal, de mujer". La autocensura nos repite: "si voy a escribir quiero tratar los grandes temas, hablar

con voz gigantesca, a medida continental". Estamos en la búsqueda de una expresión auténtica en toda su complejidad y rebelión, libre de paradigmas impuestos y dueña de una diversidad específica.

Podemos pensar así que los tiempos de hoy no son los de ayer, ni podemos esperar modelos de sociedad futuras para expresar nuestros anhelos, luchas y alcanzar objetivos. Crear jerarquía de prioridades es un error que podemos verlo si hacemos un balance histórico de la situación de la mujer en otras sociedades donde se viven estructuras sociales socializantes.

Muchas cosas se han transformado, pero por otro lado observamos que la existencia de la Caperucita Roja de Perrault es la demostración de la vigencia de valores representados y la continuidad de concepciones donde la imagen de la mujer no ha cambiado sustancialmente. Las fuerzas conservadoras luchan porque estos valores se perpetúen, sin embargo. . . el velo se corre y el silencio se rompe. . .\*

Fin

## ALMACEN VIRREY

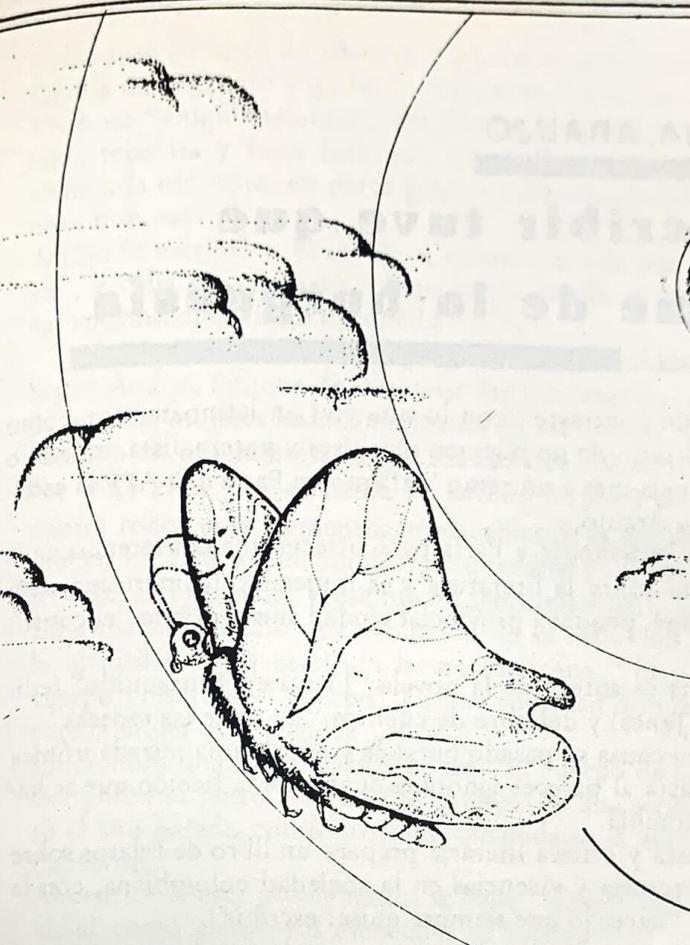
Artículos de regalos, ropa femenina

mercancía en general

Propietaria. Alici de Morales

Dirección: Calle 79 No. 69-20

Teléfono. 454707



Cada Miercoles  
**35 MILLONES**  
PREMIO MAYOR

 **LOTERIA DEL ATLANTICO**  
Apoyamos la Cultura



**DICE HELENA ARAUJO**

## **Para escribir tuve que liberarme de la burguesía.**

■ Tomado de El Heraldó

París, Ene 22 (AFP). En contraste "con lo que viví en latinoamérica, como mujer y escritora en el seno de un régimen machista y paternalista, mi exilio actual en Suiza se asemeja más a un reino", afirmó en París a la AFP la escritora colombiana Helena Araújo.

Araújo, quien viajó recientemente a París para ofrecer una conferencia en la casa de América Latina sobre la literatura y la mujer latinoamericana, vive actualmente en Lausanne, pequeña provincial ciudad suiza, donde "encontró al fin su libertad".

La escritora colombiana es autora de la novela "Fiesta en Teusaquillo" (editorial española Plaza y Janes) y del libro de cuentos "La m de las moscas".

En estos libros, pone en causa su pasado burgués y aporta una mirada irónica sobre una burguesía hasta al parecer ignorada dentro de la ficción que se hacía en esa época en Colombia.

Actualmente, la novelista y crítica literaria prepara un libro de relatos sobre el exilio, sobre su trayectoria y vivencias en la sociedad colombiana, con la que debió romper para "hacer lo que siempre quise: escribir".

En estos relatos "hay siempre la idea de ruptura con la familia, con una sociedad que debí rechazar para poder sobrevivir y convertirme en una escritora".

### **NO TUVO JUVENTUD**

Helena Araújo, quien tiene cuatro hijas, dice que ellas no logran entender que "nosotras, las mujeres de mi generación, no pudimos elegir nuestro destino, que éste ya estaba trazado desde la infancia".

En realidad, "no tuve infancia, y mi juventud tampoco fue juventud, porque las mujeres de mi generación no la tuvieron. No tuvimos posibilidad de elección, de juego, de alegría. Conocimos un matrimonio obligatorio, una maternidad obligatoria, sin gozo".

Hija de un hombre de estado destacado en el extranjero, comenzó a escribir a los doce años. "El punto de partida de mi rebelión fue la escritura, esa necesidad que tuve siempre de escribir para apartarme de caminos trazados, de esa realidad asfixiante que era la sociedad colombiana en esa época".

Este afán la llevó a iniciar una carrera de periodista, como responsable de la sección de literatura de la revista colombiana Semana. "Allí comencé a plan-

*Sigue*

tarme más en serio mi identidad e intenté separarme de mi marido. Pero mi familia me reprimió y no fui lo suficiente fuerte para resistir". Vivió un "aniquilamiento", y le llevó muchos años "volver a encontrar la antigua rebeldía y sacar fuerzas". Luego "experimenté una resurrección y retorné a la escritura, en parte gracias a Simone de Beauvoir, la escritora feminista francesa.

Araújo le escribió a Beauvoir, a quien conocía por su libro "El segundo sexo", y "ella me contestó. Tengo cartas de ella en cada etapa crucial de mi vida, apoyándome en mi búsqueda".

#### UNA LUCHA CONTRA LA FAMILIA

Segun Araújo, Simone de Beauvoir fue fundamental en la toma de conciencia de muchas mujeres latinoamericanas en esa época. "Qué importa que esté superada? Lo que interesa es que sus escritos nos abrieron caminos", dice. Por todo ello, "mi escritura se definió siempre en lucha contra la familia,

contra todos esos elementos implacables de la sociedad colombiana". Agrega que en un viaje a Ginebra decidió quedarse y "llevar la existencia de una mujer sola, casi de paria. Y ese fue mi renacimiento".

En estos años se dió una evolución de su reflexión sobre la problemática de la identidad de la escritura latinoamericana. "El dilema de 'escribir con el cuerpo y escribir el cuerpo', en una sociedad donde la situación de decencia para la mujer es la frigidez", dice.

Emprendió una investigación sobre "El cuerpo de la mujer en la escritura, el cuerpo en el texto", como fue el título de una serie de conferencias que dictó el año pasado como profesora invitada en la universidad de San Diego, en California.

Al centro de esta problemática se halla "el mito de la feminidad, de la maternidad como elementos esenciales de la identidad de la mujer". La escritora latinoamericana, dice, heredó un "lenguaje antisensualista, una sintaxis masculina, un lenguaje retórico, de hombres".

"Debemos por ello buscar una nueva expresión, que transmita visceralmente nuestro ser, no solo de forma conceptual, sino que también carnal". Y esto representa un trabajo "titánico", concluyó Araújo.

*Fin*

## Deportes de la Costa & Cía. Ltda.

LA NOVEDAD EN ARTICULOS DEPORTIVOS

Cra. 43 No. 44-11 — Tel. 415325 — Barranquilla-Colombia



Navidad es para nosotras, empleadas del servicio doméstico, una pequeña tregua en nuestra dura labor diaria. En 1987 tenemos que luchar para que se mejore nuestra situación, tengamos el Seguro Social, un salario justo y se respeten nuestros derechos.

Felicidades

1986

1987

Programa: "Acciones para transformar las condiciones socio-laborales del servicio doméstico en Colombia: Tarjeta ganadora en el concurso nacional.  
Dibujo: María Eva Gisa, 48 años Tausa - Boyacá.  
Texto: Albertina Quintero 47 años, Mocoa - Putumayo y Teresa Cubillos, 45 años Bogotá.



Texto de la Tárjeta Ganadora en el  
Concurso efectuado en la ciudad de  
Barranquilla.

Por: CLEMENCIA BUELVAS: 38  
años.

En nombre de la justicia social y en pro de los derechos de las personas. Hago constatar mi punto de vista acerca del trabajador haciendo énfasis en nuestro tipo de trabajo que desgraciadamente está muy desvalorizado por el medio en que nos desempeñamos y por la sociedad en general. (sic). Nosotras como empleadas del servicio ya es tiempo de luchar porque se haga resaltar nuestros valores y se respeten nuestros derechos, abolir la idea de que nuestro trabajo es el más humillante y hasta despreciable pues afianzándose en esa posición, se valen para considerarnos como un objeto más de servicio de la casa; marginándonos de toda consideración y respeto. Tal vez o bien es así debido a nuestra falta de conocimientos y recursos para emprender una denuncia de la realidad del medio que nos circunda. (sic) Mi propuesta no es urdir una lucha de violencia, ni sacar a relucir problemas de clases, si no simplemente exigir que se valore nuestro trabajo, que se garantice una estabilidad laboral, que tengamos derecho a toda clase de prestaciones sociales, servicios médicos o afiliación al Instituto de Seguro. Y en especial el planteo de un horario de trabajo porque como cualquier trabajador necesitamos de días de descanso y derecho a nuestras vacaciones. Todo lo anterior implicaría la elaboración de un Contrato de Trabajo para así evitar que se violen nuestros derechos a exigir. (sic)

*Asesorías:*

**SERVICIO NACIONAL  
DE EMPLEOS**

**(SENALDE)**

**BARRANQUILLA.**

*Directora:*

**SONIA ELJACH.**

## TIEMPO LENTO

*Empecé a reconocerla aquella tarde. A mirarla con otra mirada. Tenía, como la mayor parte del tiempo, los ojos como pozos tristes y ese gesto despreciativo en la boca, su cuerpo frágil y flexible muy erguido. Ahora estaba vieja y tan golpeada por los pesares, pero aún indoblegable.*

*Su tiempo era algo diferente del tiempo que a todos pasaba por el cuerpo. Podía tomarlo y retenerlo en un baúl del que sólo ella tenía la llave. Lo podía manejar a su antojo. Así, su tiempo podía ser a veces muy corto. Me contaba que parió sus hijos frente a la hornilla entre el desespero de ollas y cazuelas y el aleteo fallido de las gallinas listas para el desplume. A cambio, sus esperas del hombre a quien amaba eran de aquellas de tiempos largos. De todas formas era consciente de esa su capacidad de usar su tiempo arcano y lo administraba como le doliera menos. Por eso cuando él se despidió con aquel "hasta luego", fue a su arca y tomó el tiempo que correspondía a la quietud de los tiempos muertos. Se distrajo contando las veces que se movía la aguja que marcaba los segundos en el reloj de la pared para no extraviarse en los laberintos de la vida.*

*Con mi curiosidad de niña, ella, —que siempre me fue un ser mágico— no me inspiraba miedo sino en raras ocasiones, cuando parecía tener el don de la premonición. Entonces una voz extraña reemplazaba la suya y lo expresado tenía sentido sólo en el contexto general de su vida. Esa vez, la lechuza gritó tres veces junto a la ventana y ella, o quien hablaba por ella, susurró "tres serán las muertes". Tocamos madera y lo olvidamos envueltas en la agónica línea crepuscular.*

*Vuelvo a vernos en las charlas con café renegro y amargo en tacitas de barro que me ofrecía para que la oyera hablar sobre su vida. Me contaba como un día cualquiera, después de haber adorado secretamente por muchos años a Stravinsky lo cambió por Joe Cuba, a Chaikovsky por Ricardo Ray, a María Callas por Celia Cruz. . . Nos tronchábamos de risa por la mudanza pero yo alcanzaba a ver en ella la vuelta y el reencuentro con lo propio.*

*. . . Y aquella tarde cuando, presa de un sonido me asomo al patio y qué veo! Alguien de carne y hueso toca un violín de manera poco ortodoxa pero con ritmo inexplicable de estruendo salitroso que debía venir de ancestrales bailes y rondas antillanas. . . un violín que no aceptaba ser llanto porque era esencia de dolor.*

*Su tiempo y el mío estaban unidos por invisibles cadenas y a pesar de la diferencia de edades nos movíamos a ritmos similares. Una de esas veces sacó sus zapatos de tacones altísimos y fue al gran cofre a desempolvar tiempos jóvenes. Hermosa imagen de un par de zapatos. Ellos le permitían al bailar mostrar sus piernas magras y bien talladas y al llevarla el movimiento equilibrado de piernas y caderas se hacía ondulante, cálido, rítmico. Eso es: equilibrio. Una pierna y su muslo. Una media humosa las cubre-descubre. Anhelante asoma-o-esconde, deja-ver-o-tapa, la falda y su escotadura a esas piernas. Una falda negra sube, sube, sube, cubre caderas, llega a la cintura, ciñe como abrazo de amante furtivo. Allí aprieta y estremece. Pero ahora es la blusa blanca. Encajes. Dulce abrigo de aquel pecho duplicado. Más encajes para el cuello. Delicadeza palpitante un cuello de mujer. . . Guardó por fin sus galas de bailarina, mientras yo sólo la miraba.*

*Sigue*

# Y POESIA

... El disparo sonó tan cerca que sólo hicimos conciencia de él varios segundos después, cuando corrimos con el alma angustiada hasta el lugar donde la grito de las vecinas nos hizo volver a la realidad. El vampiro del miedo me abrazó con sus alas de carne frías y pegajosas. El resultado de uno de aquellos partos de tiempo corto había muerto. En los segundos que duró el último momento de su desgracia debió recordarse en ese útero tibio, amamantado por ella, su mano en la de ella, debió verse crecer a su lado, caminando con ella...

Por eso cuando esa tarde me sumergí en las profundidades enlutadas de sus ojos, supe que era el momento en que el baúl cerraría su tapa y ella estaría en él y ya que nuestros tiempos marcaban en el mismo reloj supe que también habían terminado sus esperas infinitas de él, espiando por las ventanas, sorprendiendo el paisaje. Pero algo arraigado en mis honduras me dijo que alguna vez nos encontraríamos en alguna parte, cuando otro tiempo, el tiempo cósmico, nos hubiera convertido en impalpable polvo de estrellas.

Hilda Zarante  
Lic. en Ciencias Sociales

## CUANDO QUISIERON ACALLAR MI GRITO

Cuando quisieron silenciar mi boca,  
mi cuerpo todo se volvió letrero,  
desde la cara floreció mi grito !!  
Porque pudieron opacar mi voz  
pero nunca amordazarme la conciencia,  
gritó mi paso consigna enardecida:  
Todo por nada... y que se acabe el  
mundo !!  
Cuando quisieron liquidar mi vida,  
nada más fácil que  
maquillar mi voz con la mentira  
y apareció  
la prístina verdad distorsionada...  
Cuando quisieron acallar mi grito  
de poco les valió su cobardía...  
Porque de adentro me subió el silencio  
en tatuajes, letreros y carteles  
que para siempre gritan:  
Quién es Quién... !!  
Eso me basta.

## IDENTIDAD

Me hicieron con amor.  
para el amor.  
Y ya no están para que rindan cuentas.  
Olvidaron —o no creyeron necesario—  
algún equipo de supervivencia  
al desamor, el mal o la injusticia...  
Se contentaron con ponerme el nombre  
y me trazaron el destino,  
me desearon infinita suerte  
y se fueron con ganas o sin ellas,  
a brillar por ahí...  
en cualquier cielo,  
dos ilusos felices a su modo,  
de quienes vengo yo.  
A éso me atengo para saber  
quién soy y lo que puedo.

Alma Justa Díaz  
Socióloga.  
Catedrática Universidad del Atlántico.  
Colegio Barranquilla para Señoritas.

# LOS TALLERES DE MUJERES

Socióloga Ligia Cantillo Barrios

\*El presente recoge la experiencia que ha tenido la autora, en la coordinación de dichos talleres. Como preparación al I Encuentro Nacional de Mujeres de Acción Comunal, que adelanta el Comité Departamental de Mujeres Comunales, conjuntamente con las Organizaciones de Juntas Comunales. El I Encuentro se realizó en Medellín del 5 al 8 de Marzo del año en curso.

**E**l entorno social acondiciona a la mujer para asumir una actitud de subordinación y pasividad. Este condicionamiento se inicia antes del nacimiento —todas sus prendas son rosadas— y continúa perpetuándose en el seno familiar y el preescolar, acentuándose en la Escuela la adecuación de los estereotipos femeninos, los que la ideología interioriza en el transcurso de su vida.

De acuerdo con las condiciones económicas, el nivel educativo, cultural y el contorno social en que interacciona la mujer, el acondicionamiento puede presentar mayor o menor arraigo. En este sentido la mujer de los sectores populares manifiesta mayores secuelas, aunque no hay que desconocer que son ellas las que más se vinculan a las actividades tendientes a la solución de sus necesidades, pues su participación activa en cualquier tipo de organización, no logra superar dicho acondicionamiento, siguiendo por tanto subordinada, este lastre se presenta en el interactuar del contexto social.

Con la participación en las organizaciones y demás estamentos de la vida social, la mujer ha desarrollado su potencial y creatividad humana, devaluando la concepción de "sexo débil"

Se deben implementar metodologías pedagógicas que trasciendan los parámetros tradicionales con los que se moldea los estereotipos femeninos. Una de esas metodologías pueden ser los Talleres.

Aplicando esta nueva pedagogía se han realizado cinco Talleres con la participación de las mujeres de las acciones comunales de los municipios de Tubará, Ponedera, Barranquilla, Barranoa y Soledad. Lo importante de estos trabajos es el rompimiento del binomio educando-educador, convirtiéndose en grupos o equipos de trabajo colectivos.

La mecánica de estos talleres es hacer que las asistentes, partiendo de su misma cotidianidad comprendan su situación y busquen formas para cambiarla. A través de preguntas, representaciones teatrales, ayudas audiovisuales y relatos personales se induce a la reflexión, discusión y análisis de su problemática. Se conforman grupos de cinco o más mujeres, quienes aportan sus ideas, vivencias, propuestas y las conclusiones son presentadas en las plenas del Taller. La labor de las coordinadoras es el de orientar y facilitar las actividades colectivas.

*Sigue*

Uno de los temas tratados en estos Talleres es el trabajo doméstico. Al inicio de la jornada suele presentarse cierto mutismo (modo de comportamiento característico de las mujeres populares) pero luego, siguiendo la dinámica del Taller, éste va desapareciendo hasta permitir la desinteriorización de su vida. Al lograr esto, ellas se sienten motivadas para intercambiar experiencias y reflexionar sobre una tarea que hacen a diario, pero de la cual, según su opinión, no habían hablado antes. Al analizar la labor doméstica como parte de su constante discurrir, comienzan a valorarla y sentirla útil, no sólo porque sirve a su familia, sino a toda la sociedad y al Estado. Al comprender esto, concluyen que gracias a su trabajo se renueva la fuerza productiva y participa en la economía nacional.

La desinteriorización, lograda como se dijo antes; con la dinámica de los Talleres, le permite abordar también otros temas de su vida como mujer. Se habla, por ejemplo, del parir como parte de su trabajo; aprestamiento y cuidado de los hijos, dándole importancia a esta labor y relevando la función de procrear, ella valora la importancia de su organismo femenino como único "laboratorio humano que funciona sin necesitar aceite".

La reflexión y el análisis que hace la mujer de su cotidianidad le posibilita concientizarse y reconocer su problemática, valorar su papel en la familia y la sociedad; al tiempo que se plantea los esfuerzos colectivos, como la manera eficaz en la búsqueda de solución; igualmente, aumenta el grado de integración, superando la insolidaridad que existe en el sexo femenino, descubriendo además, que su problemática no es aislada, sino que es similar a la de todas.

En los Talleres, la mujer expresa sus vivencias en el trabajo comunitario, reconoce y evalúa todas las labores que realiza en busca de mejorar las condiciones del mismo. Resalta que su participación en las actividades comunitarias es motivada por la falta de vivienda, educación, salud y servicios públicos. Al relatar todo su trabajo en la comunidad, la mujer se sorprende de lo que ha sido capaz de realizar, se dan cuenta de su valor como entes activas en los procesos sociales.

Como se enunció anteriormente, para la realización de estos Talleres se conforman grupos de trabajo. En ellos las participantes discuten y presentan sus conclusiones en las plenarias, muchas de las cuales, la hacen mediante la representación teatral. Con la representación, no sólo se divierten, también se logra exteriorizar la situación de cada una de ellas, pues en el momento de la actuación todas asienten con su cabeza, comentándose mutuamente: "Así me ocurre a mí".

Lo significativo de la representación es que las mujeres, aparte de mostrar sus aptitudes teatrales, logran recoger bien la situación de su problemática. La escena presenta generalmente a la mujer con varios hijos, una larga jornada doméstica, las necesidades familiares y comunitarias, un esposo exigente —si no es separada— todo esto no le permite pensar en sí misma, ni en su comunidad; seguidamente aparece otra mujer persuadiéndola para que se organice, la primera alega que no tiene tiempo, ni con quién dejar los niños; pero al final algunas logran reunirse y plantear sus vicisitudes. Entonces entra en la escena el esposo o compañero negándole la vinculación a cualquier tipo de actividad, generándose en consecuencia, los conflictos en la pareja. En el momento de la actuación,



la emoción de las asistentes es total y a través de las risas, el yo ahogado aflora, dando paso a la identificación de sus necesidades y angustias, diferenciando lo subjetivo de lo objetivo e insertándolo en la realidad. Reconocen la similitud de sus vivencias y aprenden que la organización es válida para superar su problemática.

La metodología del taller —las discusiones, representaciones teatrales, dinámicas de grupos y las reflexiones grupales— promueve la integración de las participantes, al tiempo, éstas reconocen su potencial y capacidad humana, logrando tener presente su condición de opresión; pues a través de los mismos, se integra la teoría con la práctica y se descubre las necesidades más sentidas.

La reflexión-acción que tiene la mujer en los Talleres le permite superar la actitud pasiva y apática que disminuye la motivación, de la persona, a dar respuestas adecuadas para cambiar su situación; lo que en palabras de Parsons se denomina, conducta divergente del retraimiento, y, parafraseando a Seligman, es la desesperanza aprendida. Con la dinámica del Taller supera la desesperanza aprendida, logrando tener un contacto controlado de su medio ambiente, es decir, obtiene el yo eficaz —según Kardiner y Spiegel— el cual suprime el yo oprimido.

El yo eficaz les facilita anular la subestimación interiorizada a lo largo de su interactuar social. La mujer se convierte entonces, en sujeto creador de su propia experiencia, reemplazando la sumisión y el conformismo por los deseos de superación; se le despiertan nuevas inquietudes y valora su rol en la familia y la sociedad; considerando de vital importancia su participación en las organizaciones comunitarias.

Por lo que hace propuestas que le permitan superar las limitaciones del trabajo doméstico, plantéandose la socialización del mismo a través de Jardines, Comedores y Lavaderos Autogestionarios. Aprenden que las tareas domésticas es una labor exclusiva de la mujer por la educación y la tradición, y que trabajar por fuera de la casa no mejora su situación, sino que la hace más explotada, ya que le toca cumplir la doble jornada; enajenándola como sexo, pero haciéndola participe del espacio público, negado a las mujeres.

Las dinámicas de grupo le proporciona esparcimiento y regocijo, pudiendo afirmar, que con la aplicación de éstos, las participantes de los talleres, se encuentran a sí mismas, como antes que ríen, sueñan, juegan; que tienen ilusiones y afecto. Debe aclararse, no es la penitencia impuesta en las dinámicas, las que las hace ágiles, sino su deseo de quedar bien, de mostrar su capacidad, de superarse. Es en últimas, un páre en su rutina diaria saliendo del estrecho marco del hogar y poder así, reflexionar en grupo, sobre su vida.

Después de la realización de los Talleres municipales, se llevó a cabo el Departamental. En este, los temas tratados fueron más amplios, saliéndose de la cotidianidad para abordar aspectos que tuvieron que ver con: atención dada a la mujer, al niño y la familia. Es así como, durante el presente se concluyó: al relacionar las leyes con la realidad se encuentran algunas disparidades, no existiendo políticas sociales que incrementen su nivel de vida, ni menos las que garanticen un mayor desarrollo comunitario. Por eso consideran la Autogestión o Sociogestión, como la panacea democrática que permite obtener las reivindicaciones eco-

*Sigue*

nómicas, sociales, políticas y culturales que satisfagan sus necesidades y autonomía.

Las mujeres que han asistido a estos Talleres, los consideran importantes para su capacitación, formación, ampliación y profundización en algunos conocimientos. Porque a través de ellos, se aprende e informan de temas que no conocían, y que de inmediato les despierta su interés, a la vez intercambian y enriquecen experiencias, conocen otras mujeres con necesidades similares. Precisamente esta es la importancia de la metodología, pues rompe con las formas tradicionales de aprendizaje y comunicación, además es democrática y participativa, permitiendo la reflexión colectiva de las vivencias cotidianas e insertándolas en el contexto social. Es en los conceptos de Freire, una educación concientizante y liberadora.

El intercambio y la adquisición de experiencias motiva a la mujer, a la búsqueda de mejores formas organizativas, participativas y de socialización para transformar su realidad y plantearse reivindicaciones específicas de su sexo, convirtiéndose en agentes multiplicadores de la experiencia.

Finalizamos diciendo que los Talleres constituyen una experiencia válida para que las mujeres populares encuentren los cauces que le posibiliten capacitarse en lo teórico-práctico, pues a través de esta metodología desarrollan su creatividad y aptitudes, —las representaciones teatrales son de su iniciativa—. Con la formación, ellas estarán en condiciones de dar respuestas adecuadas a su problemática.

*Fin*

DRA. MYRIAM DONADO  
MEDICA PATOLOGA

CITOLOGIA VAGINAL  
ESTUDIO DE BIOPSIAS

CENTRO  
DE CIRUGIA PLASTICA  
Y DERMATOLOGIA

CRA. 38 No. 63B - 09  
TEL. 319 463

**UNIVERSIDAD  
DEL  
ATLANTICO**

**Bienestar  
Universitario  
Apoya  
la Difusión  
de la Cultura  
y la Ciencia**

## LOS CLUBES DE AMAS DE CASA SENDEROS DE PROGRESO

Por: Socorro Ramírez. FEMPRESS-ILET

En la cordillera Oriental de los Andes, en una pequeña población llamada Guadalupe, desde 1980 funcionan 25 clubes de amas de casa que reúnen más de 500 campesinas y mujeres de barrios y pueblos pobres. Sólo el paisaje pintoresco de estas veredas puede esconder las condiciones reales en que se debate la comunidad: agua contaminada, alta mortalidad, gastroenteritis infantil recurrente, tétano, analfabetismo, ausencia de servicios sociales, desempleo y miseria. Se parece, es cierto, a casi todos nuestros pueblos. Sólo tiene de particular el que las mujeres organizadas recorren a pie o a caballo la región, llegan a las empinadas montañas y se convierten en una fuerza y en un sendero de progreso. En cada club las 30 participantes se distribuyen tareas así:

**LAS DEL COMITE DE SALUD:** Coordinan actividades con el médico, las enfermeras y las oficinas públicas pertinentes en la localidad. Atienden el botiquín, realizan campañas de agua hervida, control del parasitismo, aseo personal y de la vivienda. Levantan censos, promueven huertas caseras, restaurantes escolares, letrificación, recolección de basuras, hacen cursos a las parteras, etc.

**LAS DEL COMITE DE CREDITO:** Ayudan a la formación de los proyectos productivos de las socias, a la construcción de tiendas, microempresas, grupos de confección, compra y venta de café, cría de pollos y ganado, cultivo de frijol y de tomate. Organizan las formas contables y controlan el crédito que proporciona la entidad. Superando la marginación, la soledad del campo y las dificultades del analfabetismo, hoy formulan proyectos y consiguen apoyo de entidades nacionales e internacionales para programas de vivienda y se capacitan para manejar pequeñas industrias.

**LAS DEL PROGRAMA DE RECUPERACION CULTURAL:** Buscan involucrar a los niños en la elaboración de la artesanía local en la que ocupan un puesto fundamental los sombreros de palma que por años han tenido fama en la región. Así mismo, aprenden formas de tecnología apropiada para solucionar necesidades y servicios.

Durante varios años venían con la idea de conseguir una casa para que los clubes se reunieran. Una de ellas, Manuela de Bernal, hasta soñó cómo era y qué tenía y así la dibujó para entusiasmar a sus compañeras. Hoy el sueño es realidad, y ya tienen la CASA DE LA MUJER. La reparan y allí organizan un centro comunitario, la Droguería, el taller de costura, el salón de seminarios, el restaurante escolar y han comprometido al Cura Párroco, al Alcalde, al Médico, a los comerciantes, para que les ayuden a dotarla.

Para solucionar recelos que algunos esposos manifestaban por la reunión permanente de las mujeres, hicieron un encuentro en la orilla del río al que asistieron 120 hombres. Cada club presentó todo lo producido y aprendido. Mostraron cómo se estaban superando, cómo asumían su condición de mujeres y contribuían económicamente con la casa. Terminaron organizando a muchos de los asistentes en comités de apoyo para la construcción de viviendas, letrinas y algunos maridos hasta han pedido la afi-

*Sigue*

liación a los clubes. Ha sido tan grande el impacto social de la acción de estas mujeres organizadas, que es claro que son ellas las que mantienen hoy una relación estrecha con los recursos y posibilidades de la comunidad. Son tenidas en cuenta como fuerza organizada y toman la iniciativa para acciones comunitarias. Muchas de las dirigentes de los clubes son ya dirigentes de las Juntas de Acción comunal (1) incluso presidentas. Es innegable que las mejores ideas surgen siempre de tales clubes de amas de casa.

El programa lo ha coordinado Mercedes Valderrama, quien lleva 10 años de su joven vida dedicada por completo a esta labor. Ella estudió hasta segundo bachillerato y pese a tres intentos por culminar sus estudios secundarios, no ha podido hacerlo, porque todo su tiempo, sus fines de semana, sus noches, sus días, son consagrados a esta actividad.

Ejemplos como éste, historias de esfuerzo y creatividad de las mujeres las encontramos a diario. Prueba de ello es la cantidad cada vez mayor de organizaciones de barrio, de cuadra, de fábrica o empresa, creadas para mejorar sus condiciones de vida y para establecer lazos de solidaridad que les permita hacerle frente a la vida dura. Tales organizaciones van desde servicios de jardines infantiles y labores domésticas, hasta sofisticadas cooperativas de producción y mercadeo, pasando por los talleres de autocuidado y salud, los círculos de lectura y reflexión. Así las mujeres toman conciencia de su situación en la sociedad, de su enorme potencial, de su energía y dinamismo transformador. La solución a algunos problemas inmediatos constituye un medio, bien importante, de desencadenar dicho proceso de cuestionamiento y clarificación, proceso que, sin duda, no podría darse a cabalidad dentro de los tradicionales esquemas paternalistas. Además todas esas acciones colectivas permiten que las mujeres se apropien cada vez más de sí mismas, de su cuerpo, de su capacidad productiva y reproductiva, frente a una sociedad y a un Estado, que las ve como simples mecanismos de reproducción, objetos de control biológico y social.

Desde esas experiencias micro, desde esas acciones concretas y creativas, se nutren los esfuerzos alternativos en distintos campos que se realizan a nivel regional. Desde ese proceso se puede crear una sociedad nueva, ya que el Estado como existe, descarga los efectos de las crisis en los sectores más desfavorecidos y no parece ofrecer oportunidades adecuadas de educación, de salud, de trabajo, de recreación, de vida, ni mucho menos satisfacer las necesidades propias de las mujeres. Con todas esas experiencias, algo nuevo empieza a andar !.\*

*Fin*

---

(1) Formas de organización popular impulsadas por el Estado desde hace tres décadas.

# MUJER Y

## EL MACHISMO SE EXPRESA TAMBIÉN

AYDEE ANZOLA M

Tomado: El Heraldo, 24 Enero/87 3-A  
Bogotá, Ene. 23 (Colprensa). La falta de un voto que le habría significado la mayoría de dos terceras partes exigidas por la ley, frustró a última hora la elección de la magistrada Aydee Anzola Linares como presidente del Consejo de Estado.

La elección de la jurista era considerada como un hecho por la mayoría de sus colegas, pero intempestivamente dos de ellos postularon al también liberal Guillermo Benavides López.

En cinco rondas de votación Anzola obtuvo mayoría mas no se dió la absoluta. En dos de ellas obtuvo doce votos, frente a cuatro de Benavides y en las últimas llegó a trece, uno menos de lo requerido para lograr las dos terceras partes.

A la sesión asistieron dieciocho de los veinte magistrados, uno de los cuales votó en blanco.

El nombre de Benavides fue apoyado por los liberales Carlos Betancur Jaramillo, Antonio de Irizarry Restrepo y Guillermo Aldana y por los conservadores Reynaldō Arciniegas y por Samuel Buitrago, presidente saliente.

Arciniegas acogió en últimas el nombre de la magistrada, pero tampoco así obtuvo el margen requerido. Por lo demás, los dos aspirantes se negaron a retirar sus nombres con lo cual se cerró el paso a una fórmula conciliadora.

“El machismo a ultranza me quitó un derecho que yo tenía adquirido por antigüedad”, dijo hoy a Colprensa la Consejera de estado que de momento vio frustrada su aspiración de con-

vertirse en la primera mujer que llegaría a la presidencia del máximo tribunal de lo contencioso-administrativo.

“Yo creía que los prejuicios frente a la mujer ya habían desaparecido y que en una corporación seria, como en efecto lo es la nuestra, prevalecerían la elegancia espiritual y el sentido de la equidad”, agregó.

Sostuvo que lejos de posiciones de falsa modestia tenía más derecho que su oponente para acceder al cargo, como quiera que lleva ocho años y medio de servicio al tribunal como consejera de Estado (antes había sido fiscal durante tres períodos) y Benavides apenas va a cumplir uno.

“Si mis compañeros no creyeran que yo tenía ese derecho adquirido no me hubiesen honrado escogiéndome como vice-presidente, cargo que venía desempeñando”, observó.

Precisamente, respecto al nuevo vicepresidente no hubo problemas y se eligió al conservador Joaquín Vanin Tello, de la sección segunda.

Anzola señaló luego que “elementos liberales nuevos” que impidieron su elección observaron una actitud “machista extraña”, como quiera que algunos de ellos están casados con abogadas o tienen hijas que son profesionales del derecho.

La jurista dejó en libertad a quienes postularon su nombre para que lo retiren de la lista de aspirantes el próximo martes, cuando el Consejo de Estado hará un nuevo intento por elegir a sus dignatarios.

*Sigue*

# POLITICA

## LA POLITICA ELEGIDA

### "CUESTIONES INTIMAS"

Samuel Buitrago Hurtado, presidente del Consejo de Estado, criticó la posición asumida por la magistrada y dijo que ella no debería tratar en público "cuestiones que hacen parte de la mecánica íntima del Consejo de Estado". "La ropa sucia se lava en casa", expresó Buitrago Hurtado consultado por Colprensa sobre posibles enfrentamientos suscitados por la malograda elección de presidente.

La consejera Anzola Linares replicó que esas pautas de conducta que Buitrago pregona ahora debieron ser observadas por él cuando habló de legalizar el tráfico de estupefacientes "comprometiendo así el criterio de sus colegas".

Recordó además que en el Consejo de Estado se ha acostumbrado tradicionalmente que con la presidencia se distingue siempre a su miembro más antiguo.

"Esa tradición sólo se había roto el año pasado cuando el cargo, que por derecho correspondía a Jorge Valencia Arango, pasó a ser ocupado por Samuel Buitrago por razones que me abstengo de comentar", dijo.

Admitió que no puede ocultar su tristeza porque la mujer se vió frustrada de llegar, por primera vez en el mundo, a una posición que ha estado reservada al hombre desde cuando se creó el Tribunal Administrativo más antiguo de la historia, el de Francia, y el de Colombia en 1817.

Tomado: El Espectador, 12 Febrero de 1987  
Sección Política, p. 5-A

### PROTESTA POR DISCRIMINACION DE LA MUJER EN LA CONVENCION

Las mujeres protestaron ayer de manera enérgica por la discriminación de que han sido objeto en la preparación de la Convención Nacional y en el proceso de selección de los nuevos cuadros directivos del partido.

Yolanda Pulecio fue la primera en descubrir, con verdadero asombro, que en la Convención del próximo sábado habrá sólo unas veinte mujeres con voz y voto. El evento estará conformado, en su inmensa mayoría, por representantes del sexo masculino. En buena parte esta situación se debe a las decisiones adoptadas por las asambleas regionales.

La parlamentaria Yolanda Pulecio hizo pública una carta que envió ayer a los miembros de la Comisión Política Central en la cual expresa su descontento por esta enojosa situación, aunque aclara que su protesta no obedece en absoluto a un simple prurito feminista. Dijo que es inconcebible que mientras la mujer participa decisivamente en las campañas del partido, se le ignore en los momentos decisivos.

#### LA CARTA

En su carta a la Comisión Política, Yolanda Pulecio expresa:

"He podido apreciar que para la próxima Convención del Partido Liberal, hay una escasa representación femenina, situación que me parece poco justa, porque ustedes son testigos de la forma como la mujer liberal viene trabajando para el éxito de cada una de las campañas. Por este motivo he decidido dirigirme a ustedes para solicitarles se tenga en cuenta esta situación y pueda producirse un cambio en el futuro".

Sugiere que en la reforma de los Estatutos liberales se establezca claramente la ampliación de la participación femenina.

Y añade: "Creo que el Partido Liberal colombiano debería abandonar la promoción de la mujer y demostrar el interés por los derechos de la misma. Además, creo necesario un estímulo en momentos en que vamos a enfrentar la elección.\*"

## 8 DE MARZO EN BARRANQUILLA

En el día Internacional de la Mujer, las distintas organizaciones y comités feministas de la ciudad desarrollaron diferentes actos, entre los cuales hay que resaltar la participación de Amnistía Internacional en la Cárcel de Mujeres, bajo su asesoría, las internas de la Institución presentaron los actos del evento. Fue de gran emotividad este hecho pues confirma la esperanza de la mujer por un mañana mejor.

La revista Chichamaya quien participó conjuntamente en el desarrollo del mismo se comprometió a lanzar una campaña para dotar la Biblioteca de la Cárcel de Mujeres.; así mismo las trabajadoras domésticas y las amas de casa de la Ciudadela 20 de Julio se unieron por primera vez a esta conmemoración, y en cada una de sus sedes se efectuaron diferentes actos muchos de ellos educativos con respecto a este día, quienes de acuerdo con las entrevistas realizadas por esta Revista, la mayoría de ellas, desconocían su historia.

La Central Unitaria de Trabajadores, también quiso resaltar la labor que realizan las mujeres en los barrios populares, el campo y en las fábricas. Se concluyeron las actividades con la preparación de un Encuentro Nacional de Mujeres Populares, Obreras, Campesinas e Intelectuales, en donde se discutirá sobre la situación real de la mujer en Colombia. Para ello, se eligió a la ciudad de Barranquilla como sede del Encuentro Regional de la Costa Atlántica, en la cual, se estudiarán los avances, logros y la problemática actual. Es importante que todas las organizaciones existentes se vinculen a su preparación para obtener un buen diagnóstico de nuestra situación.

El Comité "Día Internacional de la Mujer" —Todo por la Mujer—, coordinado por Hilda Dussan de Salgado, en

acto realizado en el Museo Romántico, condecoró a quince mujeres que se han destacado en las diferentes actividades que realizan, además rindieron homenaje póstumo a las educadoras: María Alcalá de Cera, Matilde Roa de Flórez, y a la primera locutora que hubo en Colombia, Enma Revollo Samper.

Las universidades se unieron también a la conmemoración. Es así como la Universidad del Atlántico, a través de la Facultad de Educación, presentó en la Sala de Proyecciones, ilustrada con diapositivas, la conferencia "La Imagen de la Mujer en los Textos Escolares", cuya ponente fue Rafaela Vos Obeso. La Universidad Autónoma del Caribe, en la facultad de Sociología, realizó un Foro sobre "La Participación de la Mujer en la Historia" coordinado por Patricia Salgado. A nivel estudiantil, la Universidad del Atlántico, organizado por sus representantes, conmemoraron el día —por primera vez en la historia de la Universidad— con foros, rifas, serenatas, cantos, recital, donde las estudiantes hicieron intervenciones alusivas a su condición de mujeres. Y para no quedarse atrás, la Asociación de Mujeres Abogadas, también participó con un Foro, rescatando su importante aporte en las diferentes instituciones de nuestra comunidad. Las poetas Margarita Galindo, Nora Carbonell, Ubaldina Díaz, rindieron un homenaje a la mujer, con poesías de su propia creación en el Foyer del Amira De la Rosa.

Creemos que el año entrante, estas actividades se multiplicarán, por eso, urge la integración de los mismos para hacer la Feria de la Mujer, en donde cada una de las integrantes aporte lo mejor de ellas.

CHICHAMAYA

## 8 DE MAYO. . . .DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Por: Acela Helena Gutiérrez González  
Economista, Profesora universitaria.

Al movimiento feminista lo podemos dividir en dos etapas. La primera corresponde a su lucha por la igualdad de Derechos Civiles que concluye en los países europeos y Norteamérica con la finalización de la Segunda Guerra Mundial (1).

De este período podemos decir que los métodos utilizados por las mujeres correspondieron a la oposición que encontraron. Constituyeron Repúblicas, Partidos, Asociaciones y hasta organizaciones partidistas con mas de 20.000 militantes (2).

La segunda etapa es política. En Latinoamérica surge con el nacimiento de la Revolución Cubana. En los países europeos, como consecuencia de la Primavera de Praga el Mayo francés y la oposición de los jóvenes norteamericanos a intervenir militarmente en la autodeterminación de los países asiáticos.

En esta época nace la literatura feminista que conlleva al despertar de una conciencia de su condición biológica. Se reivindica el derecho a ser MUJER y por consiguiente al derecho a la autodeterminación de su cuerpo, se exige el derecho al divorcio y al aborto. Se discute públicamente la violencia marital como también las violaciones, para ambos casos se exige una casa en donde se preste asesoría sicológica, médica y legal y sobre todo que le sirva de albergue por un día, una noche o un mes, todo ello por cuenta del Estado. Y es aquí, donde se rescata el día Internacional de la Mujer.

La década del 70 marca un hito en la vida de la mujer Latinoamericana, el comprometimiento cada vez mayor en las decisiones sociales, económicas y políticas de sus países (Chile, Bolivia. . .) y la denodada lucha por el derecho a la vida de las Madres de la Plaza de Mayo en Argentina, hacen temer un resquebrajamiento de sus instituciones patriarcales y es así como las Naciones Unidas instituye para los países Tercermundistas la Década de la Mujer, iniciándose con una conferencia Internacional en la ciudad de México en 1975.

A partir de este año, se inician los encuentros de Mujeres Nacionales e Internacionales, en donde se discuten los problemas comunes, surgiendo por lo tanto campañas unificadas, como así mismo el comprometimiento de escribir nuestra historia y hacer real las conquistas obtenidas y legalizadas sobre la igualdad de condiciones. (3).

En Colombia al igual que en los demás países nuestro movimiento nace dividido. Se clasifican entre Sexista y Obrero. Si nuestras reivindicaciones se hacen en base a nuestra discriminación biológica somos sexistas y enemigas de la clase obrera, ya que la revolución socialista dará muy buena cuenta de la misma. Pero, si corresponde a nuestra condición de trabajadoras, somos obreristas y toda las consignas corresponde al partido en el cual se milita.



Sin embargo, si bien es cierto que algunas tareas se han obstaculizado, no ha impedido del todo sacar adelante algunas campañas y realizar un trabajo en dicho sector y de aquel primer encuentro feminista en 1978 realizado en Medellín subsiste algunas organizaciones, y otras nacidas del mismo, como es el caso de la Revista Cuéntame tu vida, Cine Mujer, la Casa de la Mujer, La Oficina de Recursos e Información de la Mujer, la Organización la Mujer de Cartagena, y el Comité Día Internacional de la Mujer, este último sin la participación de las organizaciones que lo crearon como fueron el Grupo Amplio de Mujeres hoy desaparecido y la organización, Mujeres Independientes, hoy varias de sus integrantes dirigen y participan en el Comité Editorial y son colaboradoras en la Revista Chichamaya.

Algunos grupos de la capital –Bogotá– han ganado cierto espacio en la vida política del país, y es así como deberían comprometerse a realizar campañas a través de los sindicatos para que se constituyan las Comisiones de Mujeres y a través de ellas luchar por la aprobación de las 12 semanas laborales para la licencia de maternidad, como la puesta en práctica de los préstamos y asesorías a las mujeres campesinas; campañas, para que se cumpla la ley 51 de 1981 –sobre la discriminación laboral– iniciando con la prensa, que publica anuncios o solicitudes de trabajo, donde se discrimina el sexo: divulgación de la reglamentación del trabajo del servicio doméstico, para ampliar su cobertura, y que, se considere a los femenicidios como una lesión sobre un grupo específico (las mujeres) y como tal, sea penalizado sin atenuante a los que son inculpados. Creo que es hora de exigir un derecho de acción como oposición al derecho de protección a que nos han sometido.

Hoy casi diez años después, hemos obtenido amplia información y divulgación de nuestra condición, pero nos falta más acción. Empecemos desde ahora.

- 1– Ver Revista Chichamaya No. 1 - Sección Ayer y Hoy, Agosto-Octubre 85.
- 2– Lucila Sánchez Saornil dirigente en España en la época franquista de una organización de tendencia anarquista.
- 3– Castro José Félix, Estatuto de la Mujer, Librería Publicaciones, Bogotá, 1976.

*Fin;*

**ANTONIO M. MENDOZA F.**  
Abogado titulado

Edificio "Las Flores"  
Calle 39 No. 43-115  
Piso séptimo Oficina F11

Teléfonos: 319482  
416530  
Barranquilla-Colombia

Una película basada en la novela de Isak Dinesen

# AFRICA MIA

LECTURAS DOMINICALES · EL TIEMPO  
P. 16  
"OSCAR CON TOQUE EXOTICO"

Por Mauricio Laurens  
"AFRICA MIA" es un relato femenino de honda significación nostálgica: la reconstrucción visual de la memoria de Karen Blixen (más conocida literariamente como Isak Dinesen), la ensoñación por los colores africanos y sus atardeceres delirantes; la presencia casi ofensiva del lujo europeo que irrumpe con cristales de Baccarat y muebles de terciopelo, los frecuentes brindis con cognac y champagne, las exigentes ceremonias del té a la inglesa en medio de la miseria estacional y el recuerdo de un amor sincero que sirvió al mismo tiempo como catalizador de una vocación poética.

Tomado de la Revista de Literatura Quimera  
Sept. 1981 No. 11 - Barcelona.

Meryl Streep y Robert Redford en "Africa mia", según el libro de Isak Dinesen (Karen Blixen)

## ISAK DINESEN: EL INTERLUDIO GOTICO DE LA BARONESA NORA CATELLI.

En 1931, tras diecisiete años de residencia en Africa, la baronesa Karen Blixen volvía a su Dinamarca natal. Tenía en ese momento Cuarenta y siete años y en Copenhague la esperaban su madre y su hermano, con cuya fortuna había intentado, infructuosamente, convertir su plantación de café de Kenya en un negocio próspero. Al abandonar Africa, Karen Blixen dejaba también para siempre su libertad de solitaria memshib. Enterrado en aquellas planicies, quedaba igualmente su compañero y amante, su grand-passion (como le llamaría ella): Denys Finch-Hatton, un aventurero, cazador y organizador de safaris. Tanto la baronesa como su amante pertenecieron a las primeras generaciones de settlers, pioneros y exploradores de la vasta región africana que vivían en un estado de perpetuo idilio paternalista con las tribus de la zona. Es fácil entender que, luego de este interludio africano, a la baronesa le resultara imposible retomar la tranquila vida rural danesa. Además, aparte de su difícil reintegro social, la Blixen no tiene dinero y necesita una actividad lucrativa. Aficionada a las boutades, declarará años más tarde: Debía ganarme la vida y sólo sabía hacer dos cosas: cocinar y, quizás, escribir. Decidí escribir. Durante veinticuatro meses se encierra en Rungstlund, la casa familiar, y allí termina Siete cuentos góticos.



Rechazado el libro por editores ingleses y daneses (no interesan los cuentos y menos aún las señoras cincuentonas que escriben su primer libro), Karen envía el manuscrito a Estados Unidos con un seudónimo masculino: Isak Dinesen. En hebreo, Isak quiere decir el que ríe; Dinesen es el apellido de su padre, muerto cuando la baronesa apenas contaba diez años de edad.

Los daneses nunca perdonarían a Blixen-Dinesen que escribiera la casi totalidad de su obra en inglés y que obtuviera el reconocimiento de crítica y público anglosajón antes que el que podía ofrecerle su patria. Siempre se sintieron irritados por sus gustos aristocratizantes y monárquicos, por su debilidad ante el halago, por sus concesiones a las revistas femeninas y por su deliberada ignorancia de corrientes y escuelas contemporáneas. Sin embargo, durante sus últimos años estuvo rodeada de jóvenes poetas, escritores, músicos y pintores a los que dispensaba un amor tiránico y absorbente. Rupturas, fugas y confesiones más o menos públicas por parte de sus seguidores daban periódica cuenta del carácter despótico de esas relaciones.

Casada a los veinticinco años, se divorció poco tiempo después, en Africa, donde su marido también se ganaba la vida como cazador. A causa de la sífilis que su propio esposo le contagió, Karen Blixen tuvo una salud precaria, negándose a correr riesgos con una maternidad siempre evitada. Poco sabemos de estos dolorosos episodios que marcan su vida, pese a que la autora encargó una voluminosa biografía en la que Parmenia Migel trabajó durante cinco años, aunque la influencia de la baronesa hizo que los esfuerzos de la Migel fueran casi inútiles, ya que, como en un espejo oscuro se reproducen, opacas y teñidas de sombra las zonas de su vida que se quisieron ocultar, extendiéndose en cambio en aquellos detalles, a veces sin importancia, que la señora de Rungstedlund amaba y consideraba dignos de ser registrados y comentados.

## II

Isak Dinesen es autora de varios libros de cuentos, dos de memorias, una novela y una nouvelle. De sus libros de cuentos (**Seven Gothic Tales**, **Winter's Tales**, **Anecdotes of Destiny**, **Last Tales** y el póstumo **Carnival**) han sido traducidos al castellano el primero con el título de **Siete Cuentos Góticos** (1), el tercero como **Anécdotas del Destino** (2) y algunos de los relatos de **Last Tales** en **Las Cariátides** (3). De sus extraordinarios libros de memorias, sólo **Shadows on the Grass** (4) circula en nuestra lengua. **Out of Africa**, que le dio celebridad en todo el mundo de habla inglesa, permanece aún sin traducir. La novela **The Angelic Avengers** (publicada con el seudónimo de Pierre Andrezel) fue escrita durante los años de ocupación alemana en Dinamarca y revela, por sus mismas deficiencias, que Blixen-Dinesen tenía y dominaba un oficio, el de cuentista, y una concepción de la narración a la que le era ajena por completo cualquier tipo de tradición novelística. Por otra parte, **Ehrengarad** —la nouvelle—, ha sido considerada siempre una obra menor dentro de su producción. Tras su muerte, en 1962, sus editores reunieron un volumen de cuentos, **Carnival**, y otro de charlas y ensayos, **Daguerrotypes**. De calidad muy desigual, contienen sin embargo relatos excelentes e interesantes consideraciones acerca de las mujeres y de la época que le tocó vivir.

*En la soledad de mi cuerpo*

*en la soledad de mi cuarto  
reposo  
los libros abandonados  
y los sueños también  
descanso  
de mi faena diaria de preguntas  
olvidadas a mitad del signo  
pero no olvido que reposo  
de las maletas a medio hacer  
del trabajo incompleto  
y la existencia inconclusa*

*NECESIDADES No. 1*

*Hablemos de necesidades  
se clasifican  
biológicas económicas  
sociales  
no hablemos de necesidades  
un papel no da para tanto  
y necesito  
escribir  
escribir  
escribir  
y llorar.*

*NECESIDADES No. 2*

*Necesito emborracharme de palabras  
revolviendo verbos y sentires impotables  
un calor de vino en las entrañas  
desiertas de caminos sugerentes  
la sonrisa atornillada  
en la estéril y fibrosa boca.*

*Busco motivos marginados  
para libar un trago de poesía  
hurgo en la brisa  
los sueños olvidados  
las monedas cantos y susurros*

*en los saludos y gruñidos de siempre  
recorro un contacto furtivo de la piel*

*comas y pausas  
rosas verdes y hojarasca  
libres manos cadenas intangibles.*

*NECESIDADES No. 3*

*Impotencia ante el papel en blanco  
seca  
arañando cicatrices  
formar surcos de recuerdos  
y nada distinto  
a un suceso cotidiano  
un mantel lavado  
cubriendo desnudeces climatéricas  
pies sempiternos andariegos  
de calles versos tumbas y destellos  
como los ojos  
compañeros  
de sollozos nocturno y decires solitarios.*

*MATUTINA*

*Deja que te cuente todo el sueño  
apenas entras en escena  
era una tarde preñada de temores  
luces opacas al vaivén de parques velos*

*luego todo fue presencia ígnea  
una nueva neva en el espacio*

*Ubalдина Díaz Romero.*



33911E BQLLA CO  
8901 PREIRCO  
054 PEREIRA RIS CT 35/29 MAR-6 0925

RAFAELA VOS OBESO  
COMPAÑERAS CHICHAMAYA  
A A 3611  
BARRANQUILLA ATL

DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER FORTALEZCAMOS COMPROMISO CONSTRUCCION SOCIEDAD JUSTA PUNTO REIVINDIQUEMOS DERECHOS POLITICOS ECONOMIICOS CULTURALES ABRAZOS CIMARRONAMENTE LUZ MARINA DUQUE

COL 054 3611  
33911E BQLLA CO  
8901 PREIRCO

CENTRO AMAUTA DE ESTUDIOS Y PROMOCION DE LA MUJER

Cusco, 10 de Diciembre de 1986.

Chichamaya  
Apdo. Aéreo 3611  
Barranquilla  
COLOMBIA

Estimadas amigas:

Por medio de la presente doy acuse de recibo a la Revista Chichamaya No. 4 Octubre/Febrero/87.

La Revista ingresará a nuestro pequeño Servicio de Documentación.

Agradeciendo vuestro amable envío, nos despedimos enviándoos nuestros saludos cordiales.

Atentamente,

Ana Carpio V.

Bogotá, Marzo/87.

Apreciadas:

Rafaela, Acela, Luz Marina y demás compañeras de Chichamaya:

Gracias por la revista, está variada, interesante y muy bien editada.

Escribí una nota para FEMPRESS, que como saben, estoy haciendo la corresponsalía. Ustedes la envían allí? Sería muy bueno que así fuese, pues se pueden reproducir artículos como los del carnaval o de la Sierra en especiales sobre esas temáticas que están próximos a salir.

Espero que nos sigamos comunicando y que me cuenten si usan las revistas Fempress, cómo les parecen y cómo se pueden aprovechar mejor cualquier colaboración mía, con gusto.

Un abrazo,

Socorro Ramírez

# la de la discordia

Colectivo feminista La Manzana  
Apartado aéreo 2886 Cali, Colombia  
Dic.-86

El colectivo feminista La Manzana lleva varios años publicando la Manzana de la Discordia de forma muy irregular. Con la publicación del No. 7 del cual le estamos enviando una copia intentamos ahora regularizar la periodicidad y ampliar nuestra distribución.

En nuestro intento de llegar a un gran número de mujeres en todo el país, creemos que nuestro mejor contacto son ustedes, las mujeres organizadas en grupos y publicaciones feministas.

El costo de este nuevo número de la Manzana de la Discordia es de \$200.00. Nosotras podríamos enviarles la cantidad de "manzanas" que ustedes nos encarguen enviando un cheque por la cantidad a nombre de Sandra Gómez. Los castellanos a nuestro apartado 2886.

**NO PIDA SODA  
PIDA**



**LO TRADICIONAL EN  
COLOMBIA**

---



NIT. 90.112.745

BARRANQUILLA  
Calle 42 No. 44-109  
Tels: 418001 - 320232  
Apartado Aéreo 536

CARTAGENA  
Crespo, Avenida 3a. No. 65-152  
Tels. 63558 - 62406

BOGOTA  
MEDELLIN  
CALI  
BUCARAMANGA  
PEREIRA

## Las mujeres y el ocio

○ Nation and Athenaeum publicó el 9 de noviembre de 1929 una reseña de la obra de Virginia Woolf. Una habitación propia, debida a Lyn Ll. Irvine. La contestación de Virginia Woolf a esta reseña fue publicada el 16 de noviembre del mismo año.

Muy señor mío: Debo agradecer a la señorita Irvine su muy inteligente y generoso artículo sobre mi libro Una habitación propia. Pero quizá me sea permitido discrepar de una o dos de sus afirmaciones. La señorita Irvine dice, "la más pobre comunidad de hombres jamás sería capaz de pasar semana tras semana sometida a semejante dieta" (es decir, ciruelas y natillas). En consecuencia, deduce que los hombres están dotados de una envidiable incapacidad de la que las mujeres carecen. Pero resulta que, a fin de cuentas, la mayoría de los hombres ingleses están, actualmente, sometidos a esta dieta. El obrero no tiene quinientas libras al año, ni una habitación propia. Y si la mayoría de los hombres, libres de la carga de dar a luz hijos, y con acceso a las profesiones, no puede conseguir unos ingresos que permitan el ocio y la producción de obras de arte, ello parece demostrar que ambos sexos, hombres y mujeres, están obligados a comer ciruelas y natillas, y no porque esta dieta les guste, o porque sean pacientes o sean incapaces de imaginar algo mejor, sino porque no pueden adquirir otras cosas. Debemos nuestro arte al hombre de la clase media, pero me parece muy discutible que este hombre hubiera podido gozar de su muy valioso grado de comodidad y prosperidad si se le hubiera impuesto el deber de dar a luz hijos en la flor de la edad, y si, en méritos de su sexo, se le hubiera impedido el acceso a todas las profesiones.

Además, la señorita Irvine asegura que si las hermanas Brontë hubieran vivido en nuestros tiempos hubiesen sido maestras de escuela, y hubieran viajado a extranjeros países, bajo los auspicios de Thomas Cook and Son, pero, dice la señorita Irvine, las hermanas Brontë hubieran perdido su ocio, nosotros habiéramos perdido Jane Eyre y Cumbres borrascosas. A mi juicio, Florence Nightingale, en Cassandra, deja claramente establecida la clase de "ocio" de que gozaba la mujer del siglo XIX. "Las mujeres jamás pueden, en toda su vida, disponer de media hora para sí mismas (salvo inmediatamente antes o después de que alguien se levante en casa), sin temor a ofender o herrar a alguien". Me parece que Charlotte Brontë hubiera gozado de más tiempo de ocio verdadero siendo maestra de escuela en nuestros días que siendo hija, confinada en el hogar, con la misión de atender con esmero a un amado, aunque un tanto exigente, padre, en una vicaría junto a un cementerio. Y no puedo dejar de sospechar que si Emily hubiera viajado, durante las vacaciones de verano, siguiendo los consejos del señor Cook, probablemente no hubiera muerto de tuberculosis a la edad de veintinueve años. Pero, desde luego, las hermanas Brontë, fueren cuales fueren sus circunstancias, jamás hubieran podido ser típicas maestras de escuela, ni típicas turistas. Siempre serían mujeres raras y notables. Y yo sostenía que si queremos aumentar nuestras existencias de mujeres raras y notables, como las Brontë, debemos dar a las Jones y a las Smith habitaciones propias y quinientas libras anuales. Las flores bellas no se pueden cultivar en mala tierra. Y, hasta el presente, la tierra — y no pretendo con ello faltar al respeto a la señorita Smith y a la señorita Jones — ha estado muy reseca y ha sido muy pedregosa.

Atentamente,

Virginia Woolf